

TILS E AS RELAÇÕES DE PODER ENTRE SURDOS E OUVINTES NO TEATRO ACESSÍVEL

¹GRUTZMACHER, Marcos; ²SANTOS, Nágib José Mendes dos.

Universidade Federal de Alagoas (UFAL).

RESUMO

INTRODUÇÃO: A LIBRAS é considerada, segundo Strobel (2013) um dos elementos mais marcantes da cultura surda, esta, que possui as expressões artísticas e visuais inclusas em sua constituição. Ela passa então a receber suporte para sua expansão e divulgação pelo Estado Brasileiro por força de lei a partir de 2002. Os surdos têm aos poucos, ocupado os espaços do teatro que têm se tornado cada vez mais acessíveis com a presença de Tradutores/ Intérpretes de Língua de Sinais (TILS), trazendo uma nova perspectiva sobre a organização política e espacial nesses locais durante os espetáculos. Este trabalho tem por objetivo analisar de que forma se estabelecem as relações de poder entre TILS, surdos e ouvintes no teatro acessível em LIBRAS, em temporada profissional no estado de Rondônia, a partir da presença do profissional em cena.

MATERIAL E METODOLOGIA: o estudo utilizou os comentários de TILS, surdos e ouvintes não usuários de Libras, a partir da experiência de ter um Intérprete de LIBRAS pela primeira vez, interpretando de uma peça de teatro em um espetáculo profissional para analisar as relações de poder presentes no contexto em que surdos que nunca haviam ido ao teatro, ouvintes conhecedores dessa linguagem e TILS, estão juntos. Foi realizado um debate ao final e analisamos as falas espontâneas dos participantes de três grupos: TILS, surdos e ouvintes.

RESULTADOS: a adaptação às questões culturais e a equiparação, ou sua tentativa, gerou identificação em todos os grupos havendo intersecção cultural e principalmente sentimento de pertencimento por parte dos surdos, valorização profissional pelos TILS e valorização da inclusão social em espaços em que os surdos não existem, por parte dos ouvintes alheios às questões surdas. Estabelecendo a equiparação ao acesso à informação há em geral uma consequência positiva. Apenas um integrante da audição relatou que no início prestou mais atenção ao TILS, distraíndo-se no início do espetáculo, mas voltou-se à peça ao

¹ Especialista em Docência do Ensino Superior e Professor de LIBRAS da Universidade Federal de Alagoas.

² Mestre em Educação e Professor de LIBRAS da Universidade Federal de Alagoas.

longo da apresentação. **CONCLUSÃO:** as relações de poder estão presentes em intersecções culturais e tenderão a subjugar um ou outro grupo, devendo portanto sempre considerar as diferenças nos processos dialógicos. A presença do TILS possibilitou a reorganização da dinâmica do espaço “teatro”, uma vez que para promover acessibilidade alterações foram realizadas como posicionamento de lugares para o público e para o intérprete e essa nova apresentação gerou novos olhares percebidos pelos discursos proferidos.

Palavras Chave: LIBRAS, Teatro, Surdez